



Comune di Cervia



Comune di Ravenna



Comune di Russi

QUESTIONARIO IN LINGUA ARABA PER ALUNNI NEO-ARRIVATI

استجواب
باللغة العربية
للتلاميذ الجدد

-المصدر: تعاونية تقدم البلدان النامية – فلورانس

Fonte: COSPE – Firenze

Ciao!

Sei appena arrivato in questa scuola e forse anche nella nostra città.

Sappiamo che per te, tutto è nuovo: i compagni, gli insegnanti, la lingua, gli spazi....

Imparare a conoscerci piano piano e con il tempo tutto ti sembrerà più facile

Per aiutarti ad avere buoni risultati negli studi e ad incontrare nuovi amici ti chiediamo di rispondere alle domande di questo questionario.

Grazie per la tua collaborazione

!مرحبا

. لم يمض الكثير على قدومك الى هذه المدرسة وربما الى مدينتنا
....نعلم أن الكل جديد بالنسبة لك: الرفاق، المدرسين، اللغة، الفضاءات

لنتعارف شيئاً فشيئاً ومع مرور الوقت ستجد كل شيء سهل

من أجل مساعدتك في الحصول على نتائج جيدة في الدراسة وفي التقاء اصدقاء جدد نطلب منك ان تجيب على هذه الأسئلة
شكرا على حسن تعاونك

Data di compilazione.....

1) SCUOLA.....
classe

تاريخ التحرير

1) مدرسة.....
قسم.....

DATI PERSONALI

- 2) *cognome* *nome*.....
3) *sex* MASCHIO FEMMINA
4) *dove sei nato*.....
5) *quando sei nato?* anno..... mese.....
giorno.....
6) *in* *dove vivevi?*
 citta'
 campagna
 montagna
 altro

7) *in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in italia?*
.....
.....

8) *quali scuole hai frequentato e dove?*

- Asilo: 1° anno
2° anno
3° anno
elementare 1° anno
2° anno
3° anno
4° anno
5° anno
media 1° anno
2° anno
3° anno

9) *quanti anni di scuola hai fatto in tutto?*
.....

STUDI IN ..

10) *Eri bravo a scuola in*.....?

- Molto
 Abbastanza
 Poco
 Non ricordo

11) *Ti piaceva andare a scuola in*.....

- Si
 Abbastanza
 No
 Non ricordo

البيانات الشخصية

- 2) *الإسم العائلي والشخصي*.....
3) *الجنس* ذكر انثى
4) *مكان ازديادك*.....
5) *تاريخ ازديادك؟* سنة..... شهر..... يوم.....
6) *أين كنت تعيش؟*
 مدينة
 بادية
 جبل
 آخر

7) *في أي بلدان عشت قبل مجيئك الى ايطاليا؟*
.....
.....

8) *ما هي المدارس التي درست بها وأين توجد؟*
في ايطاليا في بلدك
بلد آخر

سنة اولى حضانة:

سنة ثانية

سنة ثالثة

سنة اولى ابتدائي

سنة ثانية

سنة ثالثة

سنة رابعة

سنة خامسة

سنة اولى اعدادي

سنة ثانية

سنة ثالثة

9) *كم عدد السنوات التي درستها في المجموع؟*.....

. . . دراسات في

10) *كنت مجتهدا في المدرسة في*.....؟

جيد

لا بأس

ضعيف

لا أتذكر

11) *كان يعجبك الذهاب الى المدرسة في*.....

نعم

الى حد ما

لا

لا أتذكر

12) Quali materie ti piacevano di più nel tuo paese?.

- Lingua
- Matematica
- Lingua straniera
- Storia
- Geografia
- Scienze
- Educazione civica
- Educazione fisica
- Disegno
- Musica
- Altro

13) Cosa facevi nel tempo libero in.....

- Andavo in bicicletta
- Giocavo nel parco
- Facevo sport
- Facevo passeggiate
- Ascoltavo musica
- Guardavo la TV
- Visitavo musei
- Giocavo con gli amici
- Altro

14) Quanti amici avevi in.....

- MOLTI
- POCHI
- NESSUNO

STUDI IN ITALIA

15) In che anno sei arrivato in Italia

.....

16) Ti piace andare a scuola in Italia?

- si
- abbastanza
- no
- ancora non lo so

17) Quali sono le materie più difficili per te?

- Lingua italiana
- Matematica
- Lingua straniera (inglese, altro...)
- Storia
- Geografia
- Scienze
- Religione
- Educazione tecnica
- Educazione fisica
- Educazione artistica
- Musica
- Altro

.....ما هي المواد التي كانت تعجبك أكثر في 12

لغة

رياضيات

لغة اجنبية

تاريخ

جغرافيا

علوم

(تربية وطنية

تربية بدنية

رسم

موسيقى

آخر

.....ماذا كنت تفعل في وقت الفراغ في 13)

أركب على الدراجة

ألعب في الحديقة

أمارس الرياضة

أتجول

أسمع موسيقى

أشاهد التلفزة

أزور متاحف

ألعب مع الأصدقاء

آخر

.....كم أصدقاء كان لديك في 14)

كثيرون

قليلون

لا أحد

دراسات في إيطاليا

.....في أي سنة وصلت إلى إيطاليا 15)

هل يعجبك الذهاب إلى المدرسة في إيطاليا؟ 16)

نعم

إلى حد ما

لا

لا أدري بعد

ما هي المواد الأكثر صعوبة بالنسبة لك؟ 17)

لغة إيطالية

رياضيات

(..... لغة أجنبية (إنجليزية، آخر

تاريخ

جغرافيا

علوم

ديانة

تربية تقنية

تربية بدنية

تربية فنية

موسيقى

آخر

18) Perché ?

- E' una materia che non ho mai studiato
- Non capisco le spiegazioni
- Non mi piace la materia
- Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile
- Altro

19) Come alunno pensi di essere:

- studioso
- abbastanza bravo
- pigro

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:

- Ti fosse brispiiegato in italiano
- Ti fosse rispiegato in
- Un compagno italiano ti aiutasse
- Un compagno.....ti aiutasse

21) A scuola ti stanchi di più a:

- Rispondere alle interrogazioni
- Capire le spiegazioni
- Fare compiti scritti
- Parlare in italiano con compagni ed insegnanti
- Studiare sul libro
- Altro

22)Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in

- si
- abbastanza
- no

23)Continui a studiare

- si
- abbastanza
- no

24) Se studi, chi ti insegna?

- La mamma
- Il babbo
- Un parente
- Un amico
- Un insegnante
- Altro
- Studio da solo

25) Ti piacerebbe studiare.....a scuola?

- si
- no
- non so

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?

- si
- no
- non so

لماذا؟ (18)

- لم يسبق لي دراستها مطلقا
- لا أفهم الشرح
- لا تعجبني المادة
- الأسلوب اللغوي للكتب المعتمدة صعب جدا
- آخر

كيف تظن أن تكون؟ (19)

- مجتهد
- ال بأس بك
- ضعيف

عندما لا تفهم في المدرسة ما الشيء الذي ترجوه (20):

- أن يعاد الشرح بالإيطالية
- أن يعاد الشرح ب.....

أن يساعدك زميل إيطالي

..... أن يساعدك زميل

يتعجبك أكثر في المدرسة (21)

الجواب على الأسئلة

فهم الشرح

إنجاز فروض كتابية

تحدث الإيطالية مع زملاء ومدرسين

الدراسة على الكتاب

آخر

.....لا زلت تتذكر الأشياء التي درست في (22)

نعم

شيئا ما

لا

.....تستمر في دراسة (23)

نعم

شيئا ما

لا

عندما تدرس.....، من يعلمك؟ (24)

الأم

الأب

واحد من العائلة

صديق

مدرس

آخر

أدرس وحدي

يعجبك أن تدرس..... في المدرسة؟ (25)

نعم

لا

لست أدري

هل تعتقد أنه سيعجب أولياء أمرك؟ (26)

نعم

لا

لست أدري

VITA IN ITALIA

27) *Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?*

- ora
- appena arrivato

28) *Hai amici italiani?*

- molti
- pochi
- nessuno

29) *Hai amici.....?*

- molti
- pochi
- nessuno

30) *E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani?*

- si
- un po'
- no

31) *Se per te è difficile fare amicizia, perché?*

- Non capisco la lingua
- Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare
- Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola
- Agli italiani non piacciono i
- Altro

32) *Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?*

- ragazzi della mia età
- adulti

33) *Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:*

- Fare amicizia
- Essere bravo a scuola
- Aiutare i tuoi genitori
- Per la vita quotidiana
- Trovare un buon lavoro

34) *Come preferisci parlare?*

-
- dialetto.....
- italiano
- altro

35) *Quale lingua parli meglio?*

-
- dialetto.....
- italiano
- altro

36) *Scrivi meglio in:*

-
- italiano
- altro

الحياة في إيطاليا

27) أحسن فترة بالنسبة لك في إيطاليا هي الآن أم عند قدومك؟
 الآن

عند قدومي

28) هل لك أصدقاء إيطاليون؟

كثيرون

قليلون

لا أحد

29) هل لك أصدقاء.....؟

كثيرون

قليلون

لا أحد

30) هل يسهل في نظرك بناء صداقة مع الأولاد الإيطاليين؟
 نعم

إلى حد ما

لا

31) إذا كان صعبا بالنسبة لك بناء صداقة ، لماذا؟

لا أفهم اللغة

لا نجد أنفسنا متقنين حول الألعاب التي سنقوم بها

لا نستطيع أن نلتقي خارج المدرسة

..... لا يعجب الإيطاليين

آخر

32) تجد أكثر سهولة بناء صداقة مع الإيطاليين في سنك أم مع الكبار؟

أولاد سني

كبار

33) هل تظن أن تعلم الإيطالية ينفعلك خاصة من أجل بناء صداقة

أن تكون مجتهدا في المدرسة

مساعدة أبنائك

القيام بالحياة اليومية

إيجاد شغل جيد

كيف تفضل أن تتحدث؟
 34)

لهجة

الإيطالية

آخر

35) ما هي اللغة التي تتحدث أحسن؟

لهجة

الإيطالية

آخر

36) تكتب أحسن ب؟

الإيطالية

آخر

37) *Che cosa ti e' piu' difficile nell'imparare l'italiano ?*

- Capire
Parlare
Leggere
Scrivere
Tutto

38) *Sei soddisfatto di come parli l'italiano?*

- si
 abbastanza
 no

39) *I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?*

- si
 no
 non so

40) *Se non sono soddisfatti, perché?*

- Perché non riesco a fare da interprete
 Perché i miei insegnanti non sono contenti
 Perché non so tradurre dall'italiano al i documenti scritti
 Altro

41) *Quanto guardi la televisione?*

- mai
 meno di un'ora al giorno
 quante ore.....

42) *Guardi programmi in italiano o videocassette in.....?*

- italiano

 altra lingua

FAMIGLIA ()

43) *Qual è il lavoro dei tuoi genitori?*

	<i>PADRE</i>		<i>MADRE</i>	
<i>Paese orig.</i>	<i>Italia</i>	<i>paese orig.</i>	<i>Italia</i>	
Insegnante <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Medico <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contadino <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Impiegato <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Operaio <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Artigiano <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Infermiere <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Negoziante <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Ristoratore <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Altro <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

37) *ما الذي يصعب عليك في تعلم الإيطالية؟*

- الفهم
التعبير
القراءة
الكتابة
الكل

38) *هل أنت مرتاح لكيفية تحدثك الإيطالية؟*

- نعم
 شيئاً ما
 لا

39) *هل أبائك مرتاحون لكيفية تحدثك الإيطالية؟*

- نعم
 لا
 لست أدري

40) *إذا كانوا غير مرتاحين، لماذا؟*

- لأنني لا أستطيع أن أترجم الحوار
 لأن مدرسي غير مرتاحين
 لأنني لا أستطيع ترجمة الوثائق المكتوبة من الإيطالية إلى.....
 آخر

41) *كم وقت تشاهد التلفزة*

- أبداً
 أقل من ساعة في اليوم
 كم من ساعة

42) *هل تشاهد برامج بالإيطالية أم أشرطة فيديو ب.....؟*

- الإيطالية

 لغة أخرى

العائلة ()

43) *ما هو عمل أبائك؟*

<i>الأب</i>	<i>الأم</i>	
إيطاليا	إيطاليا	مدرس
إيطاليا	إيطاليا	طبيب
إيطاليا	إيطاليا	فلاح
إيطاليا	إيطاليا	موظف
إيطاليا	إيطاليا	عامل
إيطاليا	إيطاليا	مقاول
إيطاليا	إيطاليا	ممرض
إيطاليا	إيطاليا	تاجر
إيطاليا	إيطاليا	مطعمي
إيطاليا	إيطاليا	آخر

44) *Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?*

- Padre: Madre
- | | |
|--|-------------------|
| <input type="checkbox"/> Scuola elementare | Scuola elementare |
| <input type="checkbox"/> Scuola media | Scuola media |
| <input type="checkbox"/> Scuola superiore | Scuola superiore |
| <input type="checkbox"/> Università | Università |
| <input type="checkbox"/> Nessuna scuola | Nessuna scuola |
| <input type="checkbox"/> Altro | Altro |

45) *In casa di solito parlate:*

-Tradizionale
 Dialetto.....
 Italiano
 Altro

46) *Hai fratelli o sorelle?*

- SI NO QUANTI?

GRAZIE PER IL TUO AIUTO!

44) ما هو المستوى الدراسي لأبائك؟ (الأب الأم)

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> الإبتدائي | <input type="checkbox"/> الإبتدائي |
| <input type="checkbox"/> الإعدادي | <input type="checkbox"/> الإعدادي |
| <input type="checkbox"/> الثانوي | <input type="checkbox"/> الثانوي |
| <input type="checkbox"/> الجامعة | <input type="checkbox"/> الجامعة |
| <input type="checkbox"/> بدون | <input type="checkbox"/> بدون |
| <input type="checkbox"/> آخر | <input type="checkbox"/> آخر |

45) في المنزل تتكلمون عادة (45)

-التقليدية
 لهجة
 الإيطالية
 آخر

46) هل لك إخوة أو أخوات؟ (46)
لا نعم

إشكرا على مساعدتك